

## DigiDeLat – ein H5P-Modul für die deutsch-lateinischen Übersetzungsübungen

### Testung von DigiDeLat

Falls Sie die Lernendenansicht von DigiDeLat nach dem Vortrag einmal selbst testen möchten, können Sie dies bis zum 31.01.2024 in einer dafür eingerichteten Testumgebung tun. Scannen Sie dazu den folgenden QR-Code



oder rufen Sie die Seite <http://138.2.155.116/> auf. Zugang erhalten Sie mit den folgenden Daten:

Benutzername: Cicero

Passwort: ianualia2024

In der Testumgebung finden Sie die Beispielaufgabe aus dem Vortrag.

Bitte beachten Sie, dass das Laden der Aufgaben aufgrund der beschränkten Serverleistung etwas dauern kann. Sie können den *Read-More*-Button und sonstige Bedien- und Designelemente ignorieren; sie sind durch die verwendete Lernplattform vorgegeben. Falls Sie technische Fehler entdecken oder die Feedbackfunktion Ihnen falsche oder unpassende Rückmeldungen zu geben scheint, würde ich mich über einen entsprechenden Hinweis über meine oben angegebene Mailadresse freuen. Bitte geben Sie dabei auch den lateinischen Satz an, den Sie in der Aufgabe eingegeben haben.

### Verwendete Literatur

#### 1 Design-Based Research

MCKENNEY, Susan; REEVES, Thomas: *Conducting Educational Design Research*, 2. Auflage, New York 2019 (2012).

REINMANN, Gabi: *Design-based Research: Auftakt für eine methodologische Diskussion entwicklungsorientierter Bildungsforschung*, Schriftfassung des gleichnamigen Online-Vortrags auf [e-teaching.org](http://e-teaching.org) (April 2014), in: *Reader zum Thema entwicklungsorientierte Forschung*, hrsg. von Gabi REINMANN, o. O. 2015, 93–99, [https://gabi-reinmann.de/wp-content/uploads/2013/05/Reader\\_Entwicklungsfor-schung\\_Jan2015.pdf](https://gabi-reinmann.de/wp-content/uploads/2013/05/Reader_Entwicklungsfor-schung_Jan2015.pdf) (zuletzt aufgerufen am 22.12.2023).

REINMANN, Gabi: *Innovation ohne Forschung? Ein Plädoyer für den Design-Based Research-Ansatz in der Lehr-Lernforschung*, *Unterrichtswissenschaft* 33 (1/2005), 52–69, <https://doi.org/10.25656/01:5787> (zuletzt aufgerufen am 19.12.2023).

#### 2 Didaktik der deutsch-lateinischen Übersetzungsübungen

BURNIKEL, Walter: *Die lateinischen Stilübungen an der Universität*, *Mitteilungsblatt des Deutschen Altphilologenverbandes* 21 (4/1978), 4–11.

HAPP, Heinz: Kontrastive Grammatik und lateinische Stilübungen, AU 16 (1/1973), 32–63.

KLEINLOGEL, Alexander: Die Stilübungen im Rahmen der sprachlichen Ausbildung, AU 16 (1/1973), 5–17.

### 3 Feedback und Interaktivität

NARCISS, Susanne: Informatives tutorielles Feedback. Entwicklungs- und Evaluationsprinzipien auf der Basis instruktionspsychologischer Erkenntnisse (Pädagogische Psychologie und Entwicklungspsychologie, Bd. 56), Münster 2006.

NIEGEMANN, Helmut: Interaktivität und Adaptivität, in: Kompendium multimediales Lernen, hrsg. von Helmut NIEGEMANN, Berlin/Heidelberg 2008, <https://doi.org/10.1007/978-3-540-37226-4> (zuletzt aufgerufen am 19.12.2023).

LÜTKE, Diana; SAUER, Jochen: Fehlerspezifisches Feedback zielgenau formulieren. Potenziale der Feedback-Funktion in E-Learning-Übungen für die Ausbildung von Lehramtsstudierenden in den Fremdsprachen (Englisch und Latein), Herausforderung Lehrer\*innenbildung – Zeitschrift zur Konzeption, Gestaltung und Diskussion 1 (2/2018), 228–245, <https://doi.org/10.4119/hlz-2417> (zuletzt aufgerufen am 04.01.2024).

LYSTER, Roy; SAITO, Kazuya; SATO, Masatoshi: Oral corrective feedback in second language classrooms, Language Teaching 46 (1/2013), 1–40, <https://doi.org/10.1017/S0261444812000365> (zuletzt aufgerufen am 20.12.2023).

### 4 Grammatical Framework

LANGE, Herbert: Erstellen einer Grammatik für das Lateinische im „Grammatical Framework“, unveröffentlichte Magisterarbeit an der Ludwig-Maximilians-Universität München 2013.

RANTA, Arne: Grammatical Framework. Programming with Multilingual Grammars (CSLI studies in computational linguistics), Stanford 2011.

### 5 Lern- und Übungsmaterial für die deutsch-lateinischen Übersetzungsübungen

BURKARD, Thorsten; SCHAUER, Markus: Lehrbuch der lateinischen Syntax und Semantik, begründet von Herrmann Menge, 5., durchgesehene und verbesserte Auflage, Darmstadt <sup>5</sup>2012 (2000), 905–940 (Übungssätze).

CATREIN Christoph; SPAL, Andreas: Lateinische Stilübungen für Studienanfänger, Darmstadt 2018.

MAURACH, Gregor: Lateinische Stilübungen. Ein Lehrbuch zum Selbstunterricht, 4., unveränderte Auflage, Darmstadt <sup>4</sup>2015 (1997).

WILLMS, Lothar: Lateinische Stilübungen: Ein Arbeitsbuch mit Texten aus Cäsar und Cicero. Aufgaben und kommentierte Musterübersetzungen, Göttingen 2017.

### 6 Selbstgesteuertes Lernen

KOPP, Birgitta; MANDL, Heinz: Selbstgesteuertes Lernen, in: Enzyklopädie Erziehungswissenschaft Online, hrsg. von Sibylle RAHM und Christian NEROWSKI, Weinheim 2011, [https://content-select.com/media/moz\\_viewer/5282483a-530c-4048-8910-11372efc1343/language:de](https://content-select.com/media/moz_viewer/5282483a-530c-4048-8910-11372efc1343/language:de) (zuletzt aufgerufen am 19.12.2023).